

DR MAGDA HEYDEL (Jagiellonian University)

INTRODUCTION TO TRANSLATION STUDIES

2014/2015

30 hrs. (semester 1)

Course goals:

The course is designed as presentation of the main schools of Western Translation Studies since the 1940s till today. We are going to look at the main tenets of particular branches of contemporary TS as well as tracing the changes of theoretical paradigms and research areas. The main stress will be laid on studies concentrating around the notions developed within the equivalence paradigm, the broadly defined area of Descriptive Translation Studies and the Cultural Turn in TS. The idea of TS as an interdiscipline and the status of translation and translation studies in today's humanities will also be discussed. Some attention is also going to be given to historical statements on translation.

Course format:

The course will basically have the format of lecture but elements of conversation are going to be introduced, expected and appreciated. One 90 minutes meeting per week. Semester I.

Requirements and Assessment Policy:

The students are expected to take active part in all meetings. Attendance is obligatory and the list will be read out. One absence per semester is allowed. More will result in an individual session with the instructor to discuss the material missed. Failing to do this will result in no credit for the course.

Final examination: written, 90 minutes student-friendly format

Selected reading:

1. *A Companion to Translation Studies*, ed. P. Kuhiwczak and Karin Littau, Multilingual Matters, Clevedon 2007
2. Baker M., *In Other Words. A coursebook in translation*, Routledge: London and New York, 1992
3. Baker M. (ed.), *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*, Routledge, London- New York 1998
4. Bukowski P., M. Heydel (red.), *Współczesne teorie przekładu. Antologia*, Znak, Kraków 2009
5. Dąbmska-Prokop U. (red.) *Mała encyklopedia przekładoznawstwa*, Wydawnictwo WSJOE Educator: Częstochowa 2000
6. Gentzler E., *Contemporary Translation Theories*, 2nd edition, Multilingual Matters: Clevedon, 2001
7. Lefevere A. (ed) *Translation/ History/ Culture. A Sourcebook*, Routledge: London and New York, 1992
8. Munday J. (ed.), *Routledge Companion to Translation Studies*, Routledge, London, New York 2009
9. Pisarska A. i T. Tomaszewicz, *Współczesne tendencje przekładoznawcze*, Wydawnictwo Naukowe UAM: Poznań 1998
10. Pym A., *Exploring Translation Theories*, Routledge, London – New York 2011
11. Snell-Hornby M., *Translation Studies. An Integrated Approach*, John Benjamins: Amsterdam and Philadelphia 1995
12. Venuti, L. (ed.), *The Translation Studies Reader*, second edition, Routledge: London and New York 2000